Tirunaḷḷāṟu, Tarppāraṇyēcuvarar temple, time of Parakesarivarman Rājarāja

G. Vijayavenugopal and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: G. Vijayavenugopal, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSTamilNadu00159

Repository: Tamil Nadu (varia) (tfa-tamilnadu-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTamilNadu00159.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-09 18:23 (fbd1441), last modified 2026-09-29 11:10 (5251b7d)

Palaeographic description

Instances of eccentric ductus for Tamil *p*, looking like *m* or *ṭ*.

Edition

〈1〉 **(svasti śrī)**

1. Āciriyappā

(p)ū maruv(i)ya t(iru)-mātum pu[vi-m]ātum ceya-mātum
nā maruv(iya) kalai-mātum pukaḷ-mātu(m) naya(ntu) pu[ca. 2+]
[ca. 4+] (v)[i]t[i]ne(ṟi Aṉai)ttu[n] [ca. 4+]
[ca. 3+]〈2〉 [ca. 1+] Urimaiyāl maṇimuṭi cūṭi-t
tiṅkaḷ veṇ-kuṭai-t ticai-k kaḷ¿u?〈i〉ṟ’ eṭṭun
taṅku taṉikkūṭan tā¡n!〈ṉ〉eṉa viḷaṅka
karuṅ(kal)[i]-p paṭṭiyai-c ceṅ[k]ō[l] [ca. 5+]

[ca. 1+]〈3〉ruṅ katir āḷi puvi va(ḷa)rttuṭaṉ vara
{vi}villavar Iraṭṭar m¡i!〈ī〉ṉavar ciṅkaḷar
pallavar nu(ta)likaḷ pā〈r〉ttivar paṇ[i]ya
Eṇṇaruṅ [ka]ṟpa maṇṇakam puṇa〈r〉ntu
[ca. 7+]〈4〉ṅṅā**sa**ṉattu-p
puvaṉa-muḻut-uṭaiyāḷoṭum v¡i!〈ī〉ṟṟ-irunt-aruḷiya

kō-p-parakēcari-paṟmar-āṉa tiripuvaṉa-c-cakkarava〈r〉ttikaḷ **śrī**-rē(ja)-r(ē)(ja)-rē(ja)-deva〈r〉kku yā[ṇṭu] [...]

〈5〉 (ti)ru-naḷḷāṟ-uṭaiyarkku Upaiyam-Āka Uyya-k-koṇṭār-vaḷanāṭṭu kuṟu(m)pūr-nāṭṭu-(k) kāyākkuṭiyāṉ Utaiya t(i) [...]〈6〉maṅkalattu-k kā(ra)mpil ceṭ(ṭu) tūṟpil tā¿p?〈m〉ōtira-paṭṭaṉ U[p]aiya¡mm!〈m〉-āka tiru-naḷḷāṟ-uṭaiyarkku ciṟu-kā[lai] [...]〈7〉 [2+] yaruḷa Ic-ceppu vaṭṭakai **sa**ka**sra** [1+] tārai On[1+]l Āṭi Aruḷuk[ai]kku nittam nāḻi-p pā(l āṭi) Aru [...]〈8〉 mituṉa-nāyaṟṟu Apara-pa**kṣa**ttu **ṣaṭṭi**yum p(u)taṉ-kiḻamaiyum peṟṟa cataiyat[tu] ṉāḷ Ik-kōyil mu-p-patu vaṭṭattu ci [...]〈9〉ṭ(ai)ya kā**śya**{ya}paṉ maṇṭai naḷḷāṟāṉ ēḻ-kaṭaṉuñ cūḻntāṉum Iva(ṉ) tam(p)i periyāḻvāṉ nā〈ṭu〉ṭai-p perumā [...]〈10〉 [ca. 10+] Iva¡n!〈ṉ〉 tampi namacivāya(ṉu)m kā**śya**paṉ tillai-nāyaka[ṉ U]mai-y-āḻvāṉ¿a?〈u〉m kā**śya**paṉ piccaṉ appaṉum [...]〈11〉 [ca. 3+] kevutamaṉ¿a?〈u〉m [ca. 3+] nakkaṉ m¡u!〈ū〉vāyira-ta(ḷā)ruvaṉum kā**śya**paṉ nāṭ-uṭaiyaṉ [ca. 1+] ntar-t toṭ-uṭaiyaṉu¿p?〈ṉ〉 Ivaṉ tampi [...]〈12〉 [ca. 3+] vaṉ makaṉ cāṉṟaruḷi (k)aliya kāṉa nāṭu [ca. 3+] p perumārum kā**śya**paṉ ciṟiyā(ṉ) nāṭ-uṭai-p ¿m?〈p〉erumāḷum Ivaṉ tam(p)i ci [...]〈13〉ṭoyāratāra vaṉait tarattāṉum kā**śya**(pa)ṉ cāṉṟu pōṉāṉ nāṭuṭaip [ca. 2+] (māḷu)m Ivaṉ tamp(i) [ca. 6+]〈14〉ṭ[ai]yāṉum Ivaṉ tam(p)i periyāḻvāṉ nāṭuṭ(ai)yāṉum kevu(ta)maṉ caṅkara-tēva(ṉ) [ti]ru-k-ka〈ṟṟa〉ḷi-p-piḷḷaiyum Ātavan Uyya ni(ṉṟā) [...]〈15〉 kevutamaṉ tiru-k-kaṟuttāṉ maṇṭai-y-āḻ(v)āṉum kevu _ tamaṉ civa(ṉ) [...] [kevu]〈16〉tamaṉ tiru-c-ciṟṟampalam-uṭaiyāṉ cuntara tōṭu _ [2×] **ge**v[u] [...]〈17〉[ca. 3+] Ālacan Aḷa(p)i Upaiya-t-t¡i!〈ī〉ṭṭu-k kuṭutta paric' āva[tu]

(U)ṭaiyar _kkuṟuk [...]〈18〉[ca. 2+] (ṅ)kaḷ (A)ḷakkum pāl nāḻi I [ca. 8+] ṟṟai nā _ [ca. 2+] rol I [ca. 2+]〈19〉6 10

Ik-k(ā)cu (A)ṟupatum nā [ca. 2+] kariyē (n)āṅkaḷ (k)ai-(k)-koṇṭu Ik-kācukku Aṟupatukku vanta palicaikku Ip-paṭiyāl nitta nāḻip pā [ca. 1×] ṉ pāl [ca. 2+] k [...]〈20〉pōm āka **sa**mma(ti)ttu Upaiya-t t¡i!〈ī〉ṭṭu-k kuṭu [ca. 9+] vaṭṭattu-k kāṇi Uṭaiya Ivv-aṉaivōm ⇝

Translation

〈1〉 (Prosperity! Fortune!)

〈4〉 [Xth] year of the glorious king among kings Rājarāja, the emperor of the three worlds, *alias* the king Parakesarivarman,

〈1–3〉 who … [*meykkīrtti* of Rājarāja II Cōḻa]

〈5–17〉 This is the manner in which … have given …

〈17–19〉 … 60 〈*kācus*〉.

〈19–20〉 These sixty *kācus* …, We, having received these in hand, so that we become … for/with the interest accrued for these sixty *kācus* …

Bibliography

This edition by G. Vijayavenugopal. Revised and curated by Emmanuel Francis, based on photos (N. Ramaswamy, 2016).